



VOLUME 10

---



JOURNAL OF THE  
NUMISMATIC ASSOCIATION  
OF AUSTRALIA INC.

<http://naa-online.com/>

# COMMENTS FROM READERS AND AUTHORS

Comments relating to:

**The Role of a French écu in the colonization of Western Australia** by Walter R Bloom in Volume 10.

Martin Purdy writes:

I have a minor quibble with some of the translations for the Latin legends on the French ecu given on page 37: “Sit nomen Domini benedictum” does not mean “The name of the Lord is praised” as your author claims, but rather “Blessed be the name of the Lord”. “Sit” is not “is” but “let it be”- quite an important distinction sometimes, which the English language is slowly losing.

Also, I would suggest that rather more natural rendering of “Domine salvum fac regem” would be “God save the King!” The author’s suggestion of “Keep the King alive, o Lord” is both stilted and misleading, as “salvum” could mean just “in good health”, not just “alive”.

The author agrees with the above comments.

**The First Australian Horse Exposition, 1870** by Les Carlisle, Vol. 9.

An anonymous writer:

On page 46 in the second column “*Victorian Agricultural Society*” is not the correct name of the organization. The correct name is “*National Agricultural Society of Victoria*”.

The author agrees with the above comments.

## Correction

**Alfred Ronalds and his Victorian Separation Medal** by Dr. John M. Chapman, Vol 9.

Page 64 In the transcription of the legend under the illustration of the Separation Medal SEPERATED should read SEPARATE.